

## Curriculum vitae

**Nome e cognome:** Livia Novi  
**Luogo di nascita:**  
**Data di nascita:**  
**Cittadinanza:**  
**Stato civile:**

---

### Formazione

1984	Maturità classica (votazione 60/60)
1984-1988	Corso di laurea in storia moderna e contemporanea alla facoltà „Lettere e Filosofia” dell’Università „La Sapienza” di Roma
Sem. invernale 1989/1990	Immatricolazione all’Università di Osnabrück nel corso di laurea per le discipline „Storia” e „Scienze letterarie”
1994	Esame di laurea all’Università di Osnabrück (votazione finale “ottimo” )
Sem. estivo 1996	Immatricolazione per il dottorato in storia contemporanea all’ università di Osnabrück, relatore Prof. Dr. Klaus J. Bade. Tema del dottorato: „ <i>Lebenswelten von italienischen Migranten in Italien und in Deutschland</i> ”. Nell’ambito del dottorato partecipazione a seminari sulla metodologia della ricerca sociologica qualitativa
Febbraio 1997 - Agosto 1999	Cooptazione alla scuola di dottorato „ <i>Migration im modernen Europa</i> ” dell’istituto per le ricerche migratorie e gli studi interculturali (IMIS) all’università di Osnabrück come borsista del programma universitario III del <i>Land</i> Bassa Sassonia
Luglio 2000	Esame DITALS (Certificato di competenza in didattica dell’italiano a stranieri) all’Università per Stranieri di Siena (votazione 88/100)
Ottobre 2007- Febbraio 2008	Esame alla Camera dell’Industria e del Commercio di Düsseldorf per traduttrice di testi economici (votazione 82/100). Certificazione delle competenze a livello C2 in tedesco
Agosto - Ottobre 2008	Corso Europeo ITALS „Didattica delle microlingue” all’Università „Ca’ Foscari” di Venezia (votazione: ottimo)
Dicembre 2009 - Luglio 2011	Master di 2° livello „ <i>Progettazione avanzata dell’insegnamento della lingua e cultura italiane a stranieri</i> ” all’università „Ca Foscari” di Venezia (votazione 110/110 cum laude)
Febbraio 2013	Corso per esaminatori CELI all’Università per Stranieri di Perugia.

## Esperienza professionale

Novembre 1986 – Maggio 1989	Assistente nell'agenzia di pubbliche relazioni „Studio Imago“, Roma. Organizzazione di conferenze stampa
Settembre 1990 - Maggio 2001	Insegnante alla Volkshochschule di Osnabrück (Università popolare) per corsi d'italiano per principianti ed avanzati (tra cui anche corsi in Italia)
Agosto 1996 - Gennaio 2001	Insegnante d'italiano per corsi di formazione aziendale in lingue (italiano) per principianti ed avanzati
Settembre 1997 - Febbraio 2001	Incaricata per corsi d'italiano alla scuola superiore professionale, dipartimento di Economia
Ottobre 1999 - Luglio 2012	Incaricata per corsi di lingua e cultura italiana alla facoltà di Romanistica dell'Università di Osnabrück
Gennaio 2001 – Agosto 2003	Ricercatrice a contratto nel progetto di ricerca „ <i>Lebenssituation von Mädchen und jungen Frauen aus Zuwandererfamilien</i> “ Il progetto, finanziato dal Ministero federale per la famiglia, la gioventù e la terza età, era diretto dalla prof. Ursula Boos-Nünning e dalla prof. Yasemin Karakasoglu (Università di Essen-Duisburg, Facoltà di Pedagogia interculturale)
2001-2005	Relatrice per interventi a conferenze nell'ambito delle ricerche sulle migrazioni (Institut für politische Bildung, Frauennetzwerk e.V., BIBB-Bonn, Thomas-Morus-Akademie Bensberg, Uni Augsburg, Uni Essen-Duisburg, Uni Bremen, Uni Kassel)
Novembre 2004 – Gennaio 2005	Contratto a progetto per DGB-Bildungswerk, Dipartimento Qualificazione e Migrazione per la collaborazione al progetto „50 Jahre Einwanderung – 50 Jahre Integration in die Arbeitswelt“
Semestre estivo 2005	Supplenza del lettorato d'italiano all'università di Osnabrück
Ottobre 2005 - Luglio 2007	Lettorato di lingua e cultura italiana al centro linguistico interfacoltà dell'università di Bayreuth
Ottobre 2007 Febbraio 2011	Lettorato di lingua e cultura italiana alla facoltà di Romanistica e coordinazione dei corsi d'italiano al centro linguistico interfacoltà dell'università di Münster
Agosto 2011 - Marzo 2020	Direttrice del dipartimento di francese/italiano/portoghese alla Münchner Volkshochschule GmbH
Da novembre 2015	Tutor nel Master di 2° livello „ <i>Progettazione avanzata dell'insegnamento della lingua e cultura italiane a stranieri</i> “ all'università „Ca Foscari“ di Venezia, nei moduli on line: „Interculturalità“, „Metacognizione, strategie per l'insegnamento e l'apprendimento“
2016	Collaborazione alla concezione e allo sviluppo delle prove d'esame per la certificazione DITALS I, profilo germanofoni dell'Università per Stranieri di Siena
Da aprile 2020	Coordinatrice e lettrice allo Sprachenzentrum della Westfälischen Wilhelms-Universität Münster

## **Attività di volontariato**

1991 – 2010	Membro eletto del direttivo della Deutsch-Italienischen Gesellschaft e.V., Osnabrück (Associazione italo-tedesca). Organizzazione di eventi culturali (Incontri con autori italiani, conferenze, spettacoli teatrali, scambi culturali). Maggio 2002- settembre 2010: presidente dell'associazione. In tale funzione responsabile per l'organizzazione delle manifestazioni e per le richieste di finanziamento
1992 – 1997	Membro eletto dell'“Ausländerbeirat“ del Comune di Osnabrück
1999 – 2011	Membro eletto del centro di cultura e comunicazione "Lagerhalle e.V.". In tale funzione partecipazione a seminari interni sulla pianificazione del personale e sul <i>Fundraising</i> .
2002 – 2006	Partecipazione all'organizzazione delle „Konferenz junger Menschen – Frieden in Europa“ del Comune di Osnabrück (biennali)
2012 – 2016	Presidente dell'ADI e.V. (Associazione dei docenti d'italiano in Germania): concezione e organizzazione dei convegni annuali, Membro di redazione della rivista “AggiornaMenti”.

## **Competenze linguistiche**

Italiano (madrelingua)  
Tedesco (C2 – livello di padronanza quasi madrelingua)  
Englisch (B2 – livello di autonomia)  
Französisch (B1 – livello soglia)

Osnabrück, gennaio 2021

## Lista di pubblicazioni

*Lebenswelten italienischer Migranten. Eine empirische Analyse*, in: Jan Motte, Rainer Ohliger, Anne von Oswald (a cura di), 50 Jahre Bundesrepublik – 50 Jahre Einwanderung, Campus Verlag, F.a.M./NewYork, 1999, pp. 243-258.

(coautrici Milenka Gribić, Božena Krüger, Minika Pavetić), *Interkulturalität in der Migrationsforschung: Ein Erfahrungsbericht aus dem Forschungsprojekt „Viele Welten leben – Lebenslagen von Mädchen und jungen Frauen mit griechischem, italienischem, jugoslawischem, türkischem und Aussiedlerhintergrund“*, in: Yasemin Karakaşoğlu, Julian Lüddecke (a cura di), Migrationsforschung und Interkulturelle Pädagogik, Waxmann, Münster, 2004, pp. 333-347.

(Curatela con Andrea Palermo), *Italia in Osnabrück. Italienisch. Italiener und Italienerinnen in einer deutschen Stadt*, Agenda Verlag, Münster, 2006.

*Italienerinnen und Italiener in Osnabrück*, in: ibidem, pp. 44-59.

*Emigrazione e immigrazione*, in: Anne Begenat-Neuschäfer (a cura di), Manuale di civiltà italiana. Materiali ed approcci didattici, Peter Lang, F.a M., 2007, pp. 349-367.

*Due manuali, tanti pubblici: programmazione di due libri di testo per l'italiano LS*, in: Bollettino Itals, novembre 2012.

Online: <http://www.itals.it/editoriale/bollettino-italsnovembre-2012>

*Ermanno Olmi: L'albero degli zoccoli*, in: Andrea Grewe, Giovanni di Stefano (a cura di), Italienische Filme des 20. Jahrhunderts in Einzeldarstellungen, Erich Schmidt Verlag, Berlin, 2015, pp. 319-333.

*Italienisch lehren und lernen in Deutschland: Anmerkungen zur Sprachpolitik*, in: Die neuen Sprachen (DNS), Sprachpolitiken, 4 (2013), 2016, pp. 63-72.

*La competenza comunicativa Interculturale: un'analisi diacronica dei manuali per l'insegnamento ad adulti germanofoni*, in Bollettino Itals, novembre 2016.

Online: <http://www.itals.it/editoriale/bollettino-itals-Novembre-2016>

(coautori Rosa Errico, Enrico Serena), *Come insegnare italiano agli studenti di madrelingua tedesca?*, in: Pierangela Diadori, Elena Carrea (a cura di), La Ditals risponde 1, Edilingua, Roma, 2017, pp. 169-186.